



1



2



3

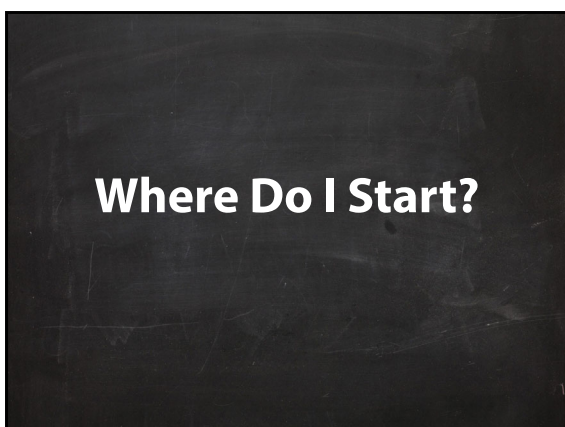


4

Scope

- The focus of this class will be on the countries that fell within the Pale of Settlement. These include the following countries:
 - Belarus
 - Latvia
 - Lithuania
 - Moldova
 - Poland
 - Romania
 - Russia
 - Ukraine

5

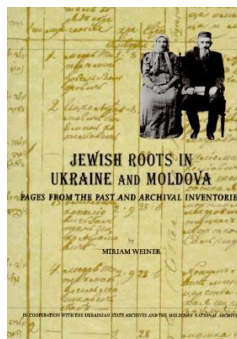


6

Assess What's Available

- Research the towns where your ancestors lived to understand what records survived and where to access them
- Published books on archival holdings (see Miriam Weiner's series)
- Online Web Sites:
 - JewishGen
 - Routes to Roots Foundation
 - FamilySearch

7



Jewish Roots in Ukraine and Moldova
by Miriam Weiner

8

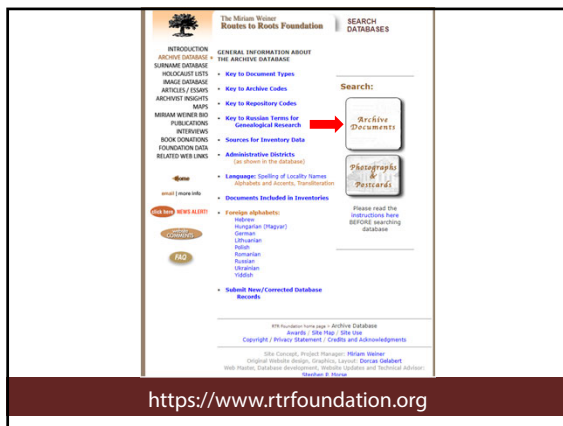
DOWN NAME	REGIONS		ST. WEEK	
	Region	Week	ST	WEEK
ALABAMA	ALABAMA	1	ALABAMA	1
ALASKA	ALASKA	1	ALASKA	1
ARIZONA	ARIZONA	1	ARIZONA	1
ARKANSAS	ARKANSAS	1	ARKANSAS	1
CALIFORNIA	CALIFORNIA	1	CALIFORNIA	1
COLORADO	COLORADO	1	COLORADO	1
CONNECTICUT	CONNECTICUT	1	CONNECTICUT	1
DELAWARE	DELAWARE	1	DELAWARE	1
FLORIDA	FLORIDA	1	FLORIDA	1
GEORGIA	GEORGIA	1	GEORGIA	1
HAWAII	HAWAII	1	HAWAII	1
ILLINOIS	ILLINOIS	1	ILLINOIS	1
INDIANA	INDIANA	1	INDIANA	1
IOWA	IOWA	1	IOWA	1
KANSAS	KANSAS	1	KANSAS	1
KENTUCKY	KENTUCKY	1	KENTUCKY	1
LOUISIANA	LOUISIANA	1	LOUISIANA	1
MAINE	MAINE	1	MAINE	1
MARYLAND	MARYLAND	1	MARYLAND	1
MASSACHUSETTS	MASSACHUSETTS	1	MASSACHUSETTS	1
MICHIGAN	MICHIGAN	1	MICHIGAN	1
MINNESOTA	MINNESOTA	1	MINNESOTA	1
MISSISSIPPI	MISSISSIPPI	1	MISSISSIPPI	1
MISSOURI	MISSOURI	1	MISSOURI	1
MONTANA	MONTANA	1	MONTANA	1
NEBRASKA	NEBRASKA	1	NEBRASKA	1
NEVADA	NEVADA	1	NEVADA	1
NEW HAMPSHIRE	NEW HAMPSHIRE	1	NEW HAMPSHIRE	1
NEW JERSEY	NEW JERSEY	1	NEW JERSEY	1
NEW MEXICO	NEW MEXICO	1	NEW MEXICO	1
NEW YORK	NEW YORK	1	NEW YORK	1
NORTH CAROLINA	NORTH CAROLINA	1	NORTH CAROLINA	1
NORTH DAKOTA	NORTH DAKOTA	1	NORTH DAKOTA	1
OHIO	OHIO	1	OHIO	1
OKLAHOMA	OKLAHOMA	1	OKLAHOMA	1
OREGON	OREGON	1	OREGON	1
PENNSYLVANIA	PENNSYLVANIA	1	PENNSYLVANIA	1
RHODE ISLAND	RHODE ISLAND	1	RHODE ISLAND	1
SOUTH CAROLINA	SOUTH CAROLINA	1	SOUTH CAROLINA	1
SOUTH DAKOTA	SOUTH DAKOTA	1	SOUTH DAKOTA	1
TENNESSEE	TENNESSEE	1	TENNESSEE	1
TEXAS	TEXAS	1	TEXAS	1
UTAH	UTAH	1	UTAH	1
Vermont	Vermont	1	Vermont	1
VIRGINIA	VIRGINIA	1	VIRGINIA	1
WASHINGTON	WASHINGTON	1	WASHINGTON	1
WEST VIRGINIA	WEST VIRGINIA	1	WEST VIRGINIA	1
WISCONSIN	WISCONSIN	1	WISCONSIN	1
WYOMING	WYOMING	1	WYOMING	1

Archival Holdings by Town,
Jewish Roots in Ukraine and Moldova

9



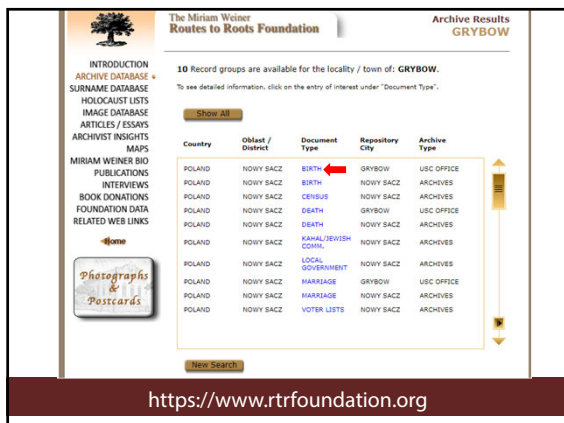
10



11



12



The Miriam Weiner Routes to Roots Foundation

Archive Results GRYBOW

10 Record groups are available for the locality / town of: GRYBOW.
To see detailed information, click on the entry of interest under "Document Type".

Show All

Country	Oblast / District	Document Type	Repository City	Archive Type
POLAND	NOWY SĄCZ	BIRTH	GRYBOW	USC OFFICE
POLAND	NOWY SĄCZ	BIRTH	NOWY SĄCZ	ARCHIVES
POLAND	NOWY SĄCZ	CENSUS	NOWY SĄCZ	ARCHIVES
POLAND	NOWY SĄCZ	DEATH	GRYBOW	USC OFFICE
POLAND	NOWY SĄCZ	DEATH	NOWY SĄCZ	ARCHIVES
POLAND	NOWY SĄCZ	KANAL/REJESZCZ	NOWY SĄCZ	ARCHIVES
POLAND	NOWY SĄCZ	LOCAL GOVERNMENT	NOWY SĄCZ	ARCHIVES
POLAND	NOWY SĄCZ	MARRIAGE	GRYBOW	USC OFFICE
POLAND	NOWY SĄCZ	MARRIAGE	NOWY SĄCZ	ARCHIVES
POLAND	NOWY SĄCZ	VOTER LISTS	NOWY SĄCZ	ARCHIVES

https://www.rtrfoundation.org

13



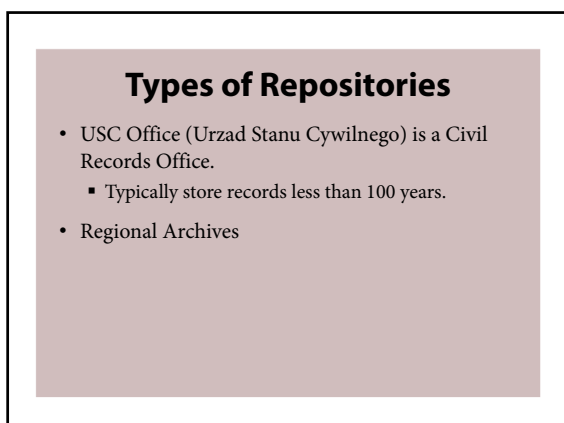
The Miriam Weiner Routes to Roots Foundation

SEARCH RESULTS

Locality/Town: GRYBOW
Powiat/County: GRYBOW
Wojewodztwo/Province: NOWY SĄCZ
Country: POLAND
Archive Name: GRYBOW USC OFFICE
Archive Locale: GRYBOW
Archive Type: USC OFFICE
Document Type: BIRTH
Year List: 1901-1945
Zespól/Sygnatura:

https://www.rtrfoundation.org

14



Types of Repositories

- USC Office (Urząd Stanu Cywilnego) is a Civil Records Office.
 - Typically store records less than 100 years.
- Regional Archives

15



16

1897 Russian Empire Census

- Survey was done in two phases:
 - Dec. 1896-Jan. 1897
 - Clerks visit households to fill out questionnaires, which were later checked by census department leaders.
 - 2nd phase completed by 28 Jan. 1897
 - Clerks would re-visit households and make corrections to the results of the first questionnaire.
- Three different questionnaire forms used:
 - Form A – Peasant households in agricultural communities
 - Form B – Landlords' households, private homes, and households in villages.
 - Form C – city residents

17

1897 Russian Empire Census Cont'd

- 14 questions asked on the following:
 - Last name, first name, patronymic name or nickname
 - Gender
 - Names and relationship of others to head of household (listed first)
 - Age
 - Marital status
 - Social group or status (ex. Peasant, town dweller, merchant)
 - Place of birth
 - Place of registration
 - Place of residence
 - Notes about temporary absences of household members
 - Religion
 - Native Language – Jews were listed as "Jewish"
 - Can individuals read and write and type of education
 - Occupation, craft, or trade
 - Notes were made about persons with disabilities (blind, mute, etc.)

18

1897 Russian Empire Census Cont'd

- Military Status notes were also included
- The cover page of the questionnaire included the home address, along with a description of the home

19

Town/Village	Address	Name	Age	Gender	Relationship	Notes	Source
Grodno	2 Shmerin Yeshel May 3	ZYLBERMAN, Elzel	42	Male	head of the family	Grodno	NORRA GRODNO / 100 / 1 / 387 /
		ZYLBERMAN, Fysha	40	female	Wife	Grodno	
		ZYLBERMAN, Haysa	18	Male	Son	Grodno	
		ZYLBERMAN, Chaya-Fayga	14	Female	Daughter	Grodno	
		ZYLBERMAN, Morsha	11	Female	Daughter	Grodno	
		ZYLBERMAN, Chaya	9	Female	Daughter	Grodno	
		ZYLBERMAN, Tula	6	Female	Daughter	Grodno	
		ZYLBERMAN, Erasha	3	Female	Daughter	Grodno	

1897 Russian Census, Grodno Gubernia,
JewishGen.org

20

Other Census Records

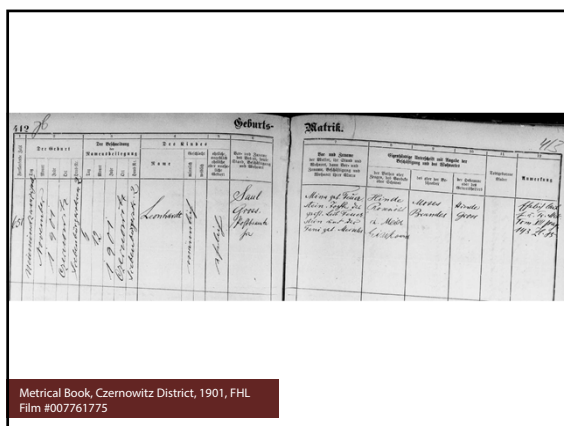
- 1875 Russian Empire Conscription Census
- Jewish Censuses
 - Hungary – Census of Jews, 1848
 - Germany – German Minority Census of 1939
- Provincial
 - France – Enumeration by Name of the Jews in Alsace, 1784
- Local
 - Debreczen, Hungary, 1870
 - Denmark, 1814 (many towns)
 - And more!

21

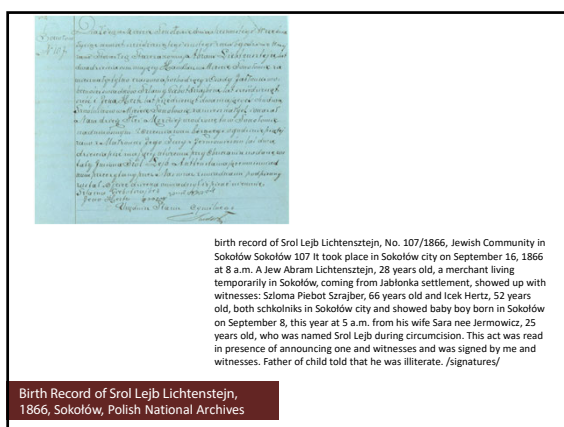
Metrical Books

- Otherwise, known as vital records
- Records include births, marriages, deaths, and divorces
- Usually recorded by local churches
- Found at the town level

22



23



24

Tax Records

- Records include information on the taxpayer and rarely have information on the family
- Candle Tax
 - Levied on all Jewish rituals, including Sabbath candle lighting, weddings, and memorial candles
 - Used to pay for state-run Jewish schools
- Box Tax
 - Called the "puske" or "kupah" tax
 - Tax assessed on kosher meat sold (by the pound)
 - Collected by Jewish community
- Real Estate Tax Lists
- Revision Lists

25

JewishGen
The Global Home for Jewish Genealogy

Logged in: Melinda Moshch
20 Profile Items

ABOUT US GET STARTED DATABASES RESEARCH DONATE

Home » Database »

LitvakSIG
Lithuanian Jewish Genealogy

Tax and Voters Lists

Searching for Any Field (contains) : BOX TAX
3,651 matching records found. Displaying records 1 to 60
Run on Sun, 13 Mar 2022 18:12:37 -0600

Name	Father	Age	Comments Type of record	Date Month Year	Town Usvest Guberniya	Archive/Fund/Inventory/File Record # Page#
RUBINSHEYN, Yasha	Moshe		Iterate Box Tax Petition Signatures	20 April 1885	Tyumen Rashtail Kazan	KRA/1-49/1-1455 1
ZAKHER, Chaim	Wolf		Iterate Box Tax Petition Signatures	20 April 1885	Tyumen Rashtail Kazan	KRA/1-49/1-1455 2
ZIV, Leah			Iterate Box Tax Petition Signatures	20 April 1885	Tyumen Rashtail Kazan	KRA/1-49/1-1455 3

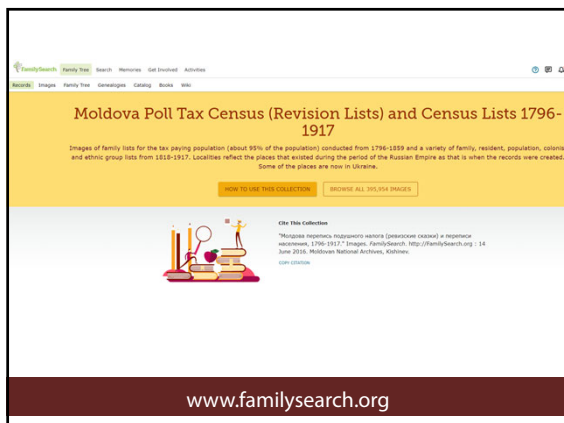
www.jewishgen.org

26

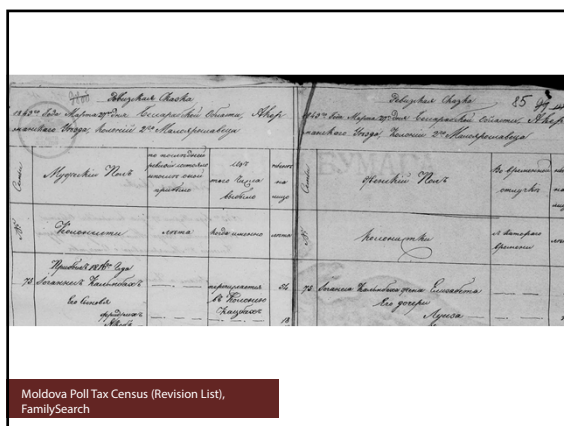
Revision Lists

- Similar to a census record, these were tax valuation lists
- Poll tax was assessed using these lists
- Include the following:
 - Names
 - Ages
 - Family relationships
 - Sex
 - Marital Status
 - Occupation
 - Place of birth

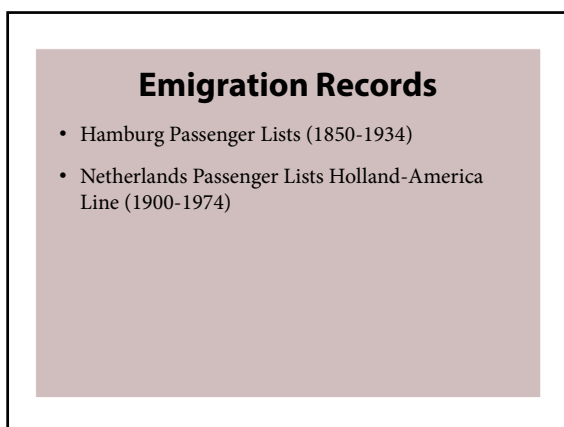
27



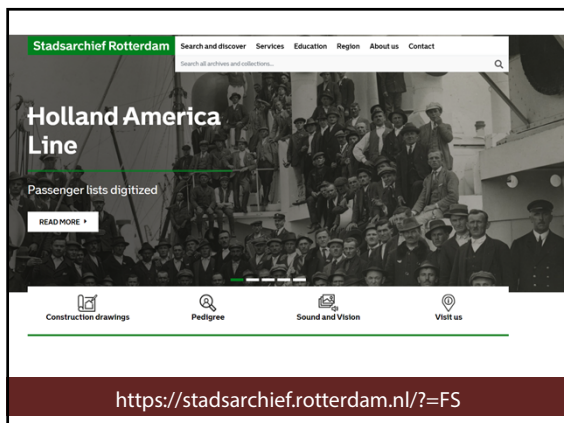
28



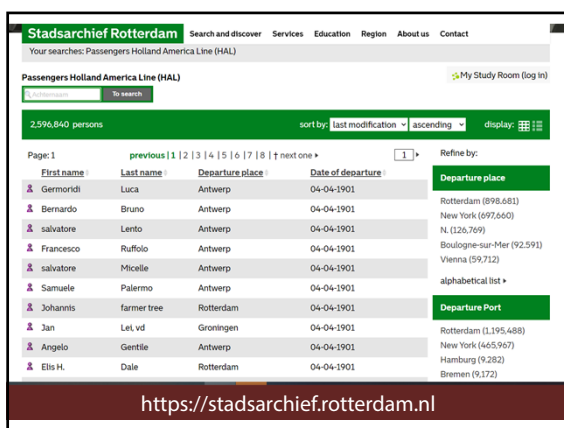
29



30



31



32

Internal Passports

- Prior to WWI, an internal passport was required to travel within the boundaries of Russia
- From 1919–1940, every Lithuanian citizen aged 17 years or older was required to have an internal passport; it was a form of proof for Lithuanian citizenship

33

Internal Passports

- Passports contained the following:
 - Name
 - Date of birth
 - Place of birth
 - Address
 - Nationality
 - Religion
 - Occupation
 - Family Status
 - Notes about Children
 - Registration Stamp
- Many passport files contain photos, applications, affidavits, and copies of vital records

34



1941 Soviet Internal Passport issued in Latvia,
Wikimedia Commons

35

Military Records (Austrian Empire)

- Austrian Empire started universal conscription in 1868; every male citizen was required to serve 3 years with the military
- In 1912, it was changed to 2 years
- Military records held by Central State Historical Archives in Lviv, Ukraine
- Records have been microfilmed and are available on FamilySearch; they are organized by birth year and first letter of surname

36

Wojak.Genealodzy.PL
Zołnierze armii austro-węgierskiej

Our database contains information about 21,360 soldiers of the Austro-Hungarian army.

Sample data is presented in the table below.
To search the database, enter at least one search parameter in the input boxes of the last name.

Name finder

Id	Name	Birth	Death	City	Ethnicity	Father	Mother	Remarks	Link
1	Josef Stankiewicz (Josef Stankiewicz)	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
2	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
3	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
4	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
5	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
6	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
7	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
8	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
9	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link
10	Jan Stankiewicz	1872	1917	Stankiewicz	Polish	Stankiewicz	Stankiewicz	remains	link

<https://wojak.genealodzy.pl>

37

Wojak.Genealodzy.PL
Zołnierze armii austro-węgierskiej

Wyszukiwarka nazwisk

Nazwisko: Antonczuk, Imię: Antoni, Data urodzenia: 1882, Miejsce urodzenia: Czortków, Powiat: Czortków, Okręg: Czortków, Matka: Antoni, Uwagi: , Link: , A:

<https://wojak.genealodzy.pl>

38

ABSCHRIFT
Haupt-Grundbuchblatt.

(Anzahl der Blätter) 19 107 Blatt No. 11

Vor- und Zuname: Anton Antonczuk

geb. am: 1882 in: Czortków

Personenbeschreibung:

Name: Anton Antonczuk, Geburtsort: Czortków, Beruf: , Religion: , Stand: , Wohnort: , Familienstand: , Eltern: , Kinder: , Anmerkungen: ,

Veränderungen:

Ursache: , Veränderung: , in: , am: , Beschreibung: ,

Personnel Card for Anton Antonczuk of Czortków, Galicia, FHL Film #2439871

39

Military Records (Russia)

- Military service was compulsory for Jews in Russia in 1827; draft age range was between 12 and 25 years old
- Jewish minors under 18 years were placed in preparatory training establishments called the cantonist units
- Russian State Military Historical Archive opened for research in 1990; their records include documents for the Russian Army from end of the 1700s to 1918



40

Duma Lists

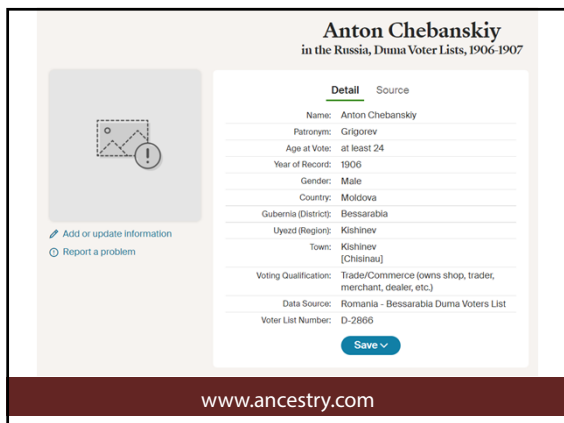
- Following Russia's defeat with war in Japan in 1905, Tsar Nicholas II instituted the Russian Parliament (the Duma)
- Duma lists are lists of eligible voters
- Four election periods:
 - 1st Duma: Jan 1906 to Apr 1906
 - 2nd Duma: Dec 1906 to Feb 1907
 - 3rd Duma: Sep 1907 to Oct 1907
 - 4th Duma: Sep 1912 to Oct 1912

41

Duma Lists Cont'd

- Eligibility for voting:
 - Males aged 24 years and older
 - Qualifications could include the following:
 - Taxpayer
 - Property owner
 - Guild and professional membership
- Duma lists were printed in a Russian gazette called *Gubernskie Vedomost*

42



Anton Chebanskiy
in the Russia, Duma Voter Lists, 1906-1907

Detail Source

Name: Anton Chebanskiy
Patronym: Grigorev
Age at Vote: at least 24
Year of Record: 1906
Gender: Male
Country: Moldova
Gubernia (District): Bessarabia
Uyezd (Region): Kishinev
Town: Kishinev [Chisinau]
Voting Qualification: Trade/Commerce (owns shop, trader, merchant, dealer, etc.)
Data Source: Romania - Bessarabia Duma Voters List
Voter List Number: D-2866

[Add or update information](#)
[Report a problem](#)

[Save](#)

www.ancestry.com

43

Other Voter Lists

- 1912 Grodno Gubernia (Russia) Voters List
 - Name of Voter
 - Father's Name
 - District
 - Sometimes lists the town where voter lives

44

Cemetery Records

- International Jewish Cemetery Project
- JewishGen Online Worldwide Burial Registry

45

International Jewish Cemetery Project
International Association of Jewish Genealogical Societies

HOME PLEASE READ FIRST AFRICA THE AMERICAS ASIA EUROPE PACIFIC Search GO

You are here: Home > Europe > Eastern Europe

EASTERN EUROPE

Burial Filter Display # All

- Albania 7
- Armenia 19
- Belarus 385
- Bosnia and Herzegovina 27
- Bulgaria 23
- Croatia 71
- Czechia (Czech Republic) 1146
- Estonia 11
- Georgia Inc. Abkhazia & S. Ossetia 4
- Hungary 1222
- Kosovo 1
- Latvia 115
- Lithuania 364
- Major Concentration Camps: Eastern Europe 10
- Moldova, Inc. Transnistria Region 47

<http://iajgscemetery.org/eastern-europe>

46

International Jewish Cemetery Project
International Association of Jewish Genealogical Societies

HOME PLEASE READ FIRST AFRICA THE AMERICAS ASIA EUROPE PACIFIC Search GO

You are here: Home > Europe > Eastern Europe > Belarus

Belarus

BELARUS - THE JEWISH COMMUNITY

Belarus Cemetery Law was enacted in 2001 that applies to cemeteries of all faiths, including Jewish cemeteries. Some new addendums were added in 2007. Any cemetery unused for 25 years can be reclaimed for other purposes. Owing to the murder of entire Jewish communities by Germans and their Lithuanian, Latvian and Ukrainian partners in the 1941-44 period, the bulk of Jewish cemeteries fell under this law during the years 1966-69. [March 2009]

According to the new cemetery law, all cemeteries can be redeveloped no earlier than in 50 years since the last burial was made and only can be replaced by a park or something that does not require deep digging into a ground. Buildings can be built 100 years after the last burial. [JHRG of Belarus (website of Jewish Heritage Research group: preservation of cemeteries and objects of Jewish heritage), Yuri Dorn (July 2010)]

[Links for Belarussian Jewry](#) [March 2009]
[MAPS of various Belarussian cities](#)
[Belarus SIG on JewishGen](#)
[Shetels of Belarus](#) links have more information for various towns listed in the Cemetery Project.
[JewishGen's ShetelSeeker](#) references border changes to locate a given town. [February 2009]

Jewish Community Information:

<http://iajgscemetery.org/eastern-europe/belarus>

47

REFERENCE: *History of Jews in Belorussia and Ukraine* by Dymshytz, St-Petersburg, 1944. Almost all the cemeteries described are on hills, sometimes covered by woods. The most ancient ones were destroyed although some of them exist today on the original places. Many Jewish cemeteries are converted into Christians ones. Usually the stones are 1m-1.2-m high and 0.5-m width. The reverse side of the stone is not polished. The top of the stone is half-round and sometimes partially broken as an image of sorrow. The decor is very limited with sometimes a Star of David and sometimes blessing hands or menorah. The images are dated second half of the last century: in MIR-a bird, in SHARKOVCHINA-a lion, in DRUE and DISNA-a lion, a bird and floral ornamentation. Source: Irene Kudish.

[UPDATE] [Execution sites of Jewish victims](#) [December 2014]
 [UPDATE] [Catalog of Jewish Cemeteries in Belarus \(can be translated with Google Translate\)](#) [June 2015]
 [UPDATE] June 2017] [Comprehensive Survey of Jewish Cemeteries](#) [June 2017]

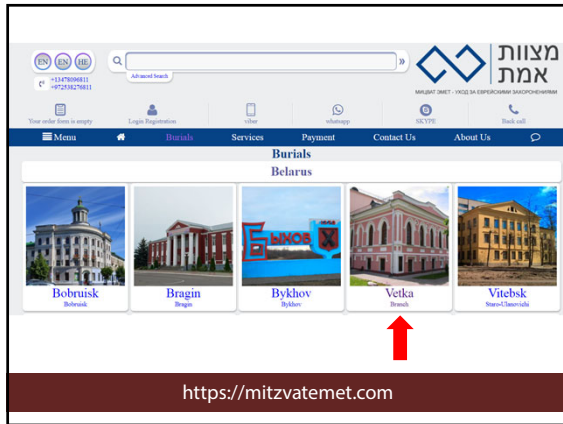
Burial Filter Display # All

Burial Location

ADELSK: Hrodna
 ALEKSIC: Minsk (Khoinko)
 AMDUR: see Indura
 ANDRONIK: Mogilev
 ANTOPAL: Brest
 ASHMANY: Hrodna

<http://iajgscemetery.org/eastern-europe/belarus>

48



49



50



51

JewishGen Online Worldwide Burial Registry
6 total matches found

Surname (phonetically like) : SIEGEL AND
Any Field (contains) : ROMANIA
Run on Sun, 13 Mar 2022 15:47:38 -0600

Press the Buttons to view the matches

Description	Press the Buttons to view the matches
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - Eastern Europe →	List 1 record
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - USA →	List 2 records
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - USA, California →	List 1 record
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - USA, Louisiana →	List 1 record
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - USA, New York →	List 1 record
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - USA, Ohio →	List 1 record
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - Central Division of Slovak Victims' Names →	List 3,128 records from the Yad Vashem Central Division of Slovak Victims' Names

www.jewishgen.org

52

JewishGen Online Worldwide Burial Registry - Transylvania

Searching for Surname (phonetically like) : SIEGEL AND
Any Field (contains) : ROMANIA
1 matching record found.
Run on Sun, 13 Mar 2022 15:48:30 -0600

Name (Other Surnames)	Date of Death	Date of Birth / Age	Hebrew Name	More Information Cemetery Name / Section City / Country
DEUTSCH, Berold ד"ר / ד"ר	20-May-1898	1836 Age: 62	Dov ben Menachem Segal	View Full Burial Record Sonderk-Synagoge Jewish Cemetery / Sonderk-Synagoge, Romania

www.jewishgen.org

53

JewishGen Online Worldwide Burial Registry - Transylvania

Searching for Surname (phonetically like) : SIEGEL AND
Any Field (contains) : ROMANIA
1 matching record found.
Run on Sun, 13 Mar 2022 15:48:30 -0600

Name (Other Surnames)	Date of Death	Date of Birth / Age	Hebrew Name	More Information Cemetery Name / Section City / Country
DEUTSCH, Berold ד"ר / ד"ר	20-May-1898	1836 Age: 62	Dov ben Menachem Segal	View Full Burial Record Sonderk-Synagoge Jewish Cemetery / Sonderk-Synagoge, Romania

www.jewishgen.org

54

Translation of Gravestone

[illegible]

55

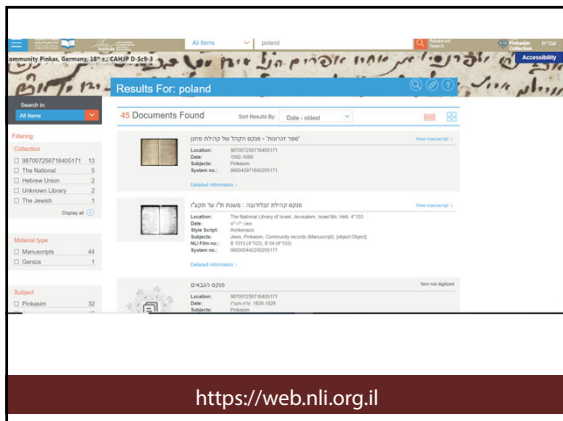
Synagogue Records

- Jewish communities used pinkassim (register books) or księgi duchowne (community books) to record vital records, tax rolls, synagogue seat ownership, donations, and other information
- National Library of Israel, together with the Central Archives for the History of the Jewish People in Jerusalem, holds the world's largest collection of pinkassim

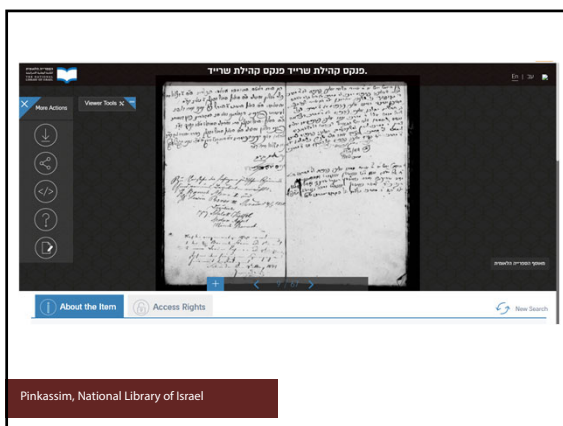
56



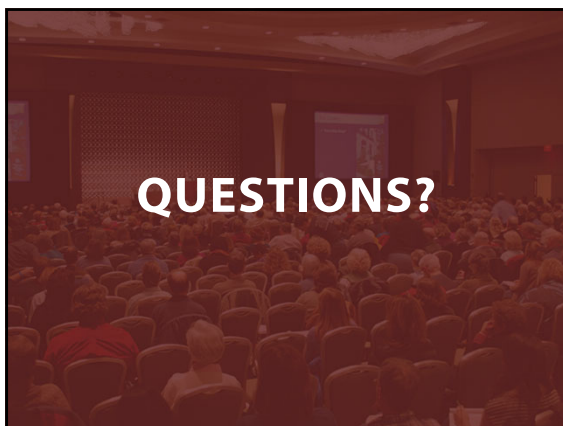
57



58



59



60



61



62



63

Town (phonetically like) : BUCZACZ
Run on Sun, 13 Mar 2022 12:11:04 -0600

Description	Press the Button to view the matches
JewishGen Family Tree of the Jewish People (only records that refer to "Ukraine")	List 196 records
Massachusetts Vital Records Births →	List 12 records
Massachusetts Vital Records Deaths →	List 1 record
Massachusetts Vital Records Marriages →	List 1 record
SubCarpathia Jewish Births →	List 1 record
Gedaliah Africa Business Directories →	List 161 records
Gedaliah Farned Labarons from Lely →	List 4 records
Levin, Ghitta →	List 2 records
The JewishGen Yiddish Book Master Name Index - Ukraine →	List 1 record
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - Bessarabia →	List 13 records
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - Stanislawow →	List 1 record
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - Ternopol →	List 166 records
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - USA, New York →	List 1 record
Bukovina (Austrian Empire/Romania) - Marriages and Divorce Records →	List 30 records
Bukovina (Austrian Empire/Romania) - Death Records →	List 10 records
Bukovina (Austrian Empire/Romania) - Birth Records →	List 32 records
YAD VASHEM The World Holocaust Center	List 9,402 records from the YadVashelem Central Database of Shoah Victims' Names
JRI Jewish Records Indexing - Poland	List 471 records from Lwow Wapiwowstwo
	List 796 records from Stanislawow Wapiwowstwo
	List 4,077 records from Ternopol Wapiwowstwo

www.jewishgen.org

64

Surname (phonetically like) : FREUNDLICH AND
Town (phonetically like) : BUCZACZ
Run on Sun, 13 Mar 2022 12:14:07 -0600

Description	Press the Button to view the matches
JewishGen Family Finder	List 21 records
JewishGen Family Tree of the Jewish People (only records that refer to "Ukraine")	List 1 record
JewishGen Online Worldwide Burial Registry - Ternopol →	List 1 record
Bukovina (Austrian Empire/Romania) - Marriages and Divorce Records →	List 2 records
YAD VASHEM The World Holocaust Center	List 11 records from the YadVashelem Central Database of Shoah Victims' Names
JRI Jewish Records Indexing - Poland	List 20 records from Ternopol Wapiwowstwo
Additional 2 Matches from the All Galicia Database	
Gesher Galicia THE BRUE TO GALICIA	List 1 Birth record
	List 1 Marriage record

www.jewishgen.org

65

JewishGen
מרכז שיתוף ונאחזות יהודית
The Global Home for Jewish Genealogy

Logged in: Melissa Mennich
My Profile Logout

in affiliation with the
JEWISH ARCHIVES

Home » Databases » Bukovina (Austrian Empire/Romania) - Marriage and Divorce Records

Bukovina (Austrian Empire/Romania) - Marriage and Divorce Records

Searching for Surname (phonetically like) : FREUNDLICH AND
Town (phonetically like) : BUCZACZ
2 matching records found.
Run on Sun, 13 Mar 2022 12:16:46 -0600

Groom	Groom Parents	Groom Age and Hometown	Event Date (D/M/Y)	Witness 1	Witness 2	Witness 3	Comments	More
Bride	Bride Parents	Bride Age and Hometown	Town of Event (Type of Event)	Witness 1	Witness 2	Witness 3		
FREUNDLICH, Joseph Jude	Leibkisch, Pearl	74 Bessarabia	22/3/1882	Abraham SAHLINGER				More
SCHLEIER, Devora	Mayer, Ester	18 Gora Homorshul		Gora Homorshul / Gora Homorshul				
BUDER, Reu'el	Chaim Leib ROTTNAGEL	31 Radostz	2/5/1893	Solomon AFTER				More
FREUNDLICH, Sossy	David Leibkisch, Peil SOBER	12 Bessarabia		Gora Homorshul / Gora Homorshul	Schloim Z. SCHIEBER			

www.jewishgen.org

66

JewishGen
מרכז שילוני לנאולוגיה יהודית
The Global Home for Jewish Genealogy

Logged in: Melanie Moench
30 Profile Logout

ABOUT US GET STARTED DATABASES RESEARCH DONATE

Home » Databases » Bukovina (Austrian Empire/Romania) » Marriage and Divorce Records

Bukovina (Austrian Empire/Romania) - Marriage and Divorce Records

Run on Sun, 13 Mar 2022 18:18:18 -0600

Groom	Bride	Source / Record # / Page #
FREUNDLICH, Jacob	Juda	Arhivele Naționale ale României - Suceava, Registru pentru actele Stării Civile Gura Humorului / Gura Humorului, Cluj-Napoca 1877-1907-C2 / 4 / 11
SCHLEIER, Dancers		

www.jewishgen.org

67

JewishGen
מרכז שילוני לנאולוגיה יהודית
The Global Home for Jewish Genealogy

Logged in: Melanie Moench
30 Profile Logout

ABOUT US GET STARTED DATABASES RESEARCH DONATE

Home » JewishGen Family Finder (JGFF)

The JewishGen Family Finder (JGFF)

The JewishGen Family Finder (JGFF) is a database of ancestral towns and surnames currently being researched by Jewish genealogists worldwide. It contains over 20,000 entries: 140,000 ancestral surnames and 10,000 town names, and is indexed and cross-referenced by both surnames and town names.

By using the JGFF, you can learn about others who are seeking ancestors of the same surname or town of origin.

Search Search the database
List View your existing entries
Modify Edit your existing entries
Enter Add new entries

JewishGen Family Finder (JGFF):

The JewishGen Family Finder (JGFF) is a compilation of surnames and towns currently being researched by over 100,000 Jewish genealogists worldwide. It contains over 20,000 entries: 140,000 ancestral surnames and 10,000 town names, and is indexed and cross-referenced by both surnames and town names.

Researchers should check the JGFF for genealogists with similar research interests, and can then contact them for an exchange of information. All genealogists are encouraged to participate in the JGFF. To add your own ancestral surnames and towns to the JGFF, click on the "Enter" button above.

For complete information about the JGFF features, please see the JGFF FAQ. Frequently Asked Questions about the JewishGen Family Finder.

www.jewishgen.org

68

JewishGen
מרכז שילוני לנאולוגיה יהודית
The Global Home for Jewish Genealogy

Logged in: Melanie Moench
30 Profile Logout

ABOUT US GET STARTED DATABASES RESEARCH DONATE

Home » Databases » JewishGen Unified Database Search

Welcome to the JewishGen Unified Search

Explore millions of records from around the world, including more than 3.69 million records related to the Holocaust, and more than 4.1 million burial records. Records are continually updated/added.

How do I get the best Search Results?

Surname Phonetically Like Freundlich
Town Phonetically Like Grybow

The advanced database search features are available only to contributors of data to the JewishGen General Fund. To become a contributor, click here.

Region: ALL COUNTRIES

[JewishGen Databases](#) [JewishGen Home Page](#)

www.jewishgen.org

69

JewishGen
The Global Home for Jewish Genealogy

Logged in: Malasia Moench
My Profile | Logout

ABOUT US GET STARTED DATABASES RESEARCH DONATE

Home » Databases » All JewishGen Databases

All JewishGen Databases
50 total matches found

Surname (phonetically like) : FREUNDLICH AND
Town (phonetically like) : GRYBOW
Run on Sun, 13 Mar 2022 18:04:58 -0600

Description Press the Button to view the matches

JewishGen Family Finder List 50 records

[Save this as a favorite search](#)

www.jewishgen.org

70

JewishGen
The Global Home for Jewish Genealogy

Logged in: Malasia Moench
My Profile | Logout

ABOUT US GET STARTED DATABASES RESEARCH DONATE

Home » JewishGen Family Finder » JewishGen Family Finder Results

JewishGen Family Finder
Searching for Surname (phonetically like) : FREUNDLICH
Run on Sun, 13 Mar 2022 18:04:58 -0600

Number of hits: 50
(32 Researchers)

Surname	Town	Country	Researcher (GID Code)
FREUNDLICH	any	Israel	Robert S. Weiskopf (F23842)
FREUNDLICH	any	Israel	Click HERE to contact Robert S. Weiskopf (F23842)
FREUNDLICH	any	Israel	Last logged in: January 2022
FREUNDLICH	any	Poland	Click HERE to contact Elise Szwed (F24442)
FREUNDLICH	any	Poland	Last logged in: July 2021
FREUNDLICH	any	Australia	Click HERE to contact George Fuglestad (F24442)
FREUNDLICH	any	Poland	Last logged in: January 2022
FREUNDLICH	any	Ukraine	Click HERE to contact Judith Freund (F24442)
FREUNDLICH	any	Ukraine	Last logged in: June 2021
FREUNDLICH	any	Ukraine	Nachman (Shm) Freundlich (F24442)
FREUNDLICH	any	any	

www.jewishgen.org

71



72

Finding Jewish Records by Town

- Search for the town in the catalogue
- Review the different categories available
- Important: Don't discount Church Records; Metrical books for Jewish people were recorded by local churches

73



74



75

FamilySearch

Records Images Family Tree Search Memories Get Involved Activities

Refine your search

Search by:

Place

Austria, Galizien, Buczacz, B

Surnames

Titles

Author

Subjects

Keywords

Search for:

Call Number

Film/Fiche/Image Group

Number (DGS)

Availability

Any

Online

Family History Center

Update Reset

Search Results for FamilySearch Catalog

PRINT Catalog Print List (0)

Part of Austria, Galizien, Buczacz

Austria, Galizien, Buczacz, Buczacz - Church records (1)

Metrical books, 1710-1945

Author: Roman Catholic Church, Buczacz (Bucacz); Archiwum Państwowe Historia Stolecznego Warszaw; Archiwum i Biblioteka Kurii Arcybiskupiej w Lubaczowie; L'viv (Ukraine); Central State Historical Archives

Austria, Galizien, Buczacz, Buczacz - Jewish history (1)

www.familysearch.org

76

Metrical books, 1710-1945

Author: Roman Catholic Church, Buczacz (Bucacz) (Main Author)

Author: Archiwum Państwowe Historia Stolecznego Warszaw (Repository)

Author: Archiwum i Biblioteka Kurii Arcybiskupiej w Lubaczowie (Repository)

Author: L'viv (Ukraine); Central State Historical Archives (Repository)

Format: Manuscript/Manuscript on Film

Language: Latin

Polish

Publication: Salt Lake City, Utah : Filmed by the Genealogical Society of Utah, 1971-2004

Physical: on 10 microfilm reels ; 35 mm.

Notes

Microreproduction of original manuscripts at the State Archives, Warsaw, Poland; at the Archive and Library of Archbishop in Lubaczów, Poland; and at the Central State Historical Archives of Ukraine in L'viv.

Roman Catholic Church records (births, marriages, deaths, confirmations) for Buczacz (Bucacz), Galicia, Austria, later Bucacz (Bucacz), Ternopol, Poland; now Buchach, Buchach, Ternopol, Ukraine. May include surrounding villages within the parish. Text in Latin and Polish.

Record group 618, series 2, file 1330-1336.

View this catalog record in WorldCat for other possible copy locations

77

Volume 610-2/1330 Births, marriages, deaths 1816 -- Births, marriages, deaths 1818-1819 -- Births, marriages, deaths 1821

Granite Mountain Record Vault

International Film

1409809

4944560

Item 2

Volume 610-2/1339 Births, marriages, deaths 1822-1823

Granite Mountain Record Vault

International Film

1409809

4944560

Item 3

Volume 610-2/1340 Births, marriages, deaths 1825-1826

Granite Mountain Record Vault

International Film

1409809

4944560

Item 4

Volume 610-2/1341 Births, marriages, deaths 1827-1828

Granite Mountain Record Vault

International Film

1409809

4944560

Item 5

Volume 610-2/1342 Births, marriages, deaths 1830-1831

Granite Mountain Record Vault

International Film

1409809

4944560

Item 6

Volume 610-2/1343 Births, marriages, deaths 1832-1833

Granite Mountain Record Vault

International Film

1409809

4944560

Item 7

Volume 610-2/1344 Births, marriages, deaths 1834-1835

Granite Mountain Record Vault

International Film

1409809

4944560

Item 8

www.familysearch.org

78



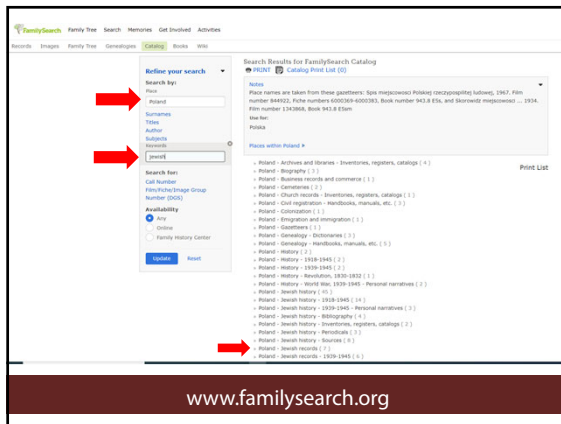
79



80



81



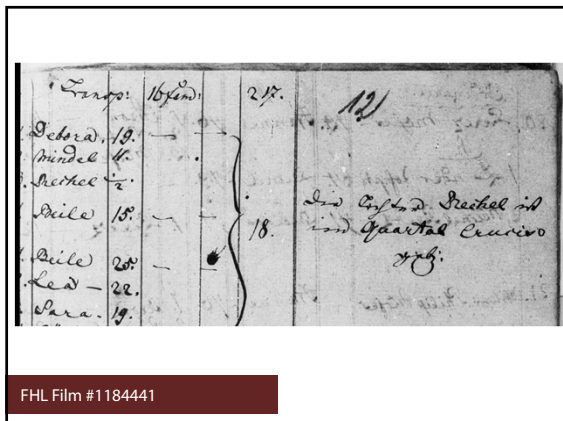
82



83



84



85



86



87

https://jri-poland.org

88

https://www.litvaksig.org

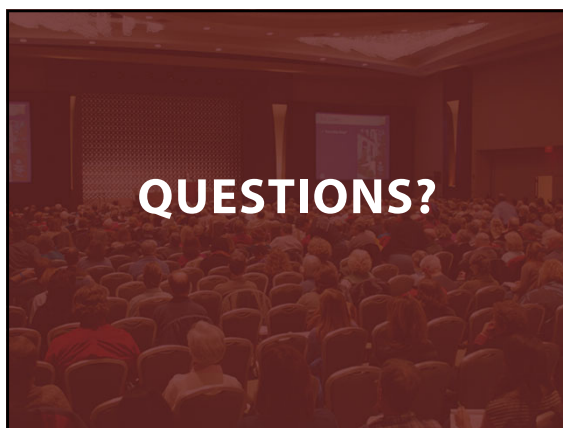
89

https://www.yivo.org/vilna-collections-project

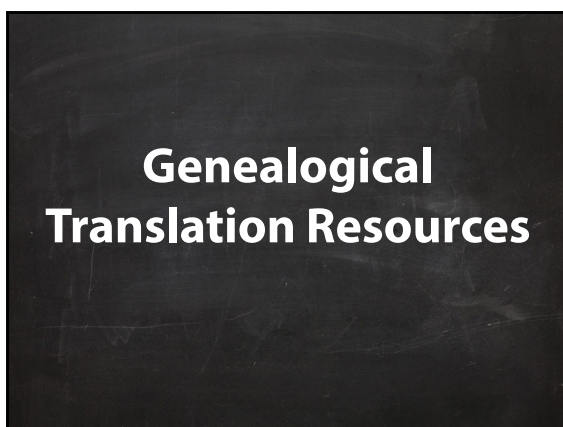
90



91



92

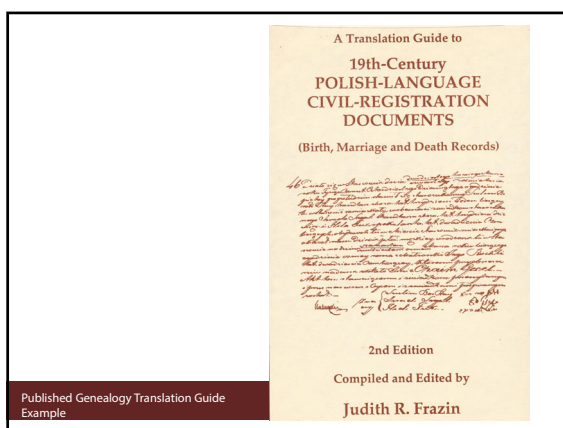


93

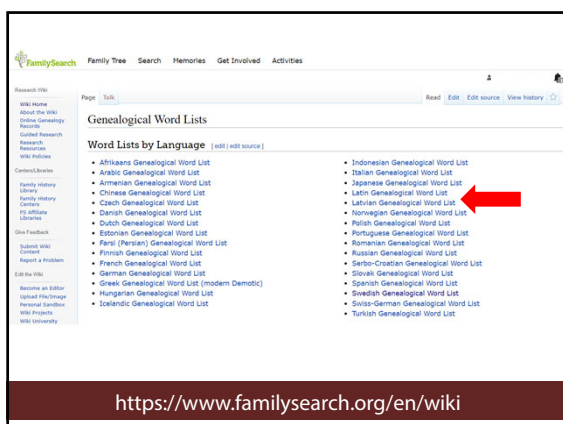
Translation Resources

- FamilySearch Genealogical Word Lists
- Published Genealogical Translation Guides
- Genealogical Translations Facebook group
- Contact a local university's foreign language department to ask about students/faculty who can assist with a request
- Hire a professional genealogist or translator through the Association of Professional Genealogists website

94



95



96

FamilySearch

Latvian Genealogical Word List

Contents [hide]

1. Introduction
2. Genealogical Word List
3. Background
- 3.1 Cardinal
- 3.2 Ordinal
4. Dates and Times
- 4.1 Months
- 4.2 Days of the Week

Introduction [\[edit\]](#) [\[edit source\]](#)

The Latvian language is primarily spoken in Latvia. It is part of the Baltic group of the Indo-European family of languages, which includes Lithuanian and the extinct Prussian languages. Latvian and Lithuanian are unique in that they have neither archaic features that have left other languages, such as the system of pitch accents.

Latvian nouns are classified as either masculine or feminine. Therefore, adjectives must have proper masculine or feminine endings. Masculine noun endings in singular are -s, -ā, -is, -is, and in plural are -i. Feminine noun endings in singular are -a, -ā, -is, and in plural are -as, -as, -as. Masculine adjective endings in singular are -s, -ā, and in plural are -i, -is. Feminine adjective endings in singular are -a, -ā and in plural -as, -as.

Adjectives, nouns, and pronouns are declined in six cases: nominative, genitive, dative, accusative, instrumental, and locative. The endings are changed according to gender, number, and case. Also the verb endings are changed according to persons and numbers.

The endings of words may differ from what you will find in this list. For instance, the endings -ā, -is, -is, and -is are added words to signify.

<https://www.familysearch.org/en/wiki>

97

Genealogical Word List [\[edit\]](#) [\[edit source\]](#)

English	Latvian
about, concerning	par
abscess	augonis
account, bill	rēķins
acquaintance	pačianāls
acre	akrs
administration	pārvalde
administrative district	pārvaldes rajons
adopted	adotājs
adulterer	laulības pārkāpējs
after	pēc
afternoon	pēcpusdiena
against	pret
age	vecums
aged	gados, novecojis
alderman	pilsetas domnieks
alias, also known as	pietapsmā vārds, arī pazīstams kā
all	visi, visi
also	arī
also known as	arī pazīstams kā
always	vienmēr
ancestor, ancestors	senči, senči
and	un
anniversary	gadsdiene, jubileja
annual, yearly	gads

Latvian Genealogical Word List, FamilySearch Wiki

98

Facebook

Genealogical Translations

Private group · 12.5K members

About Discussion Featured Topics Members Media

Jody Tucker [Admin](#) · March 11 at 7:15 AM · [📧](#)

Best practices to ensure success in the group:

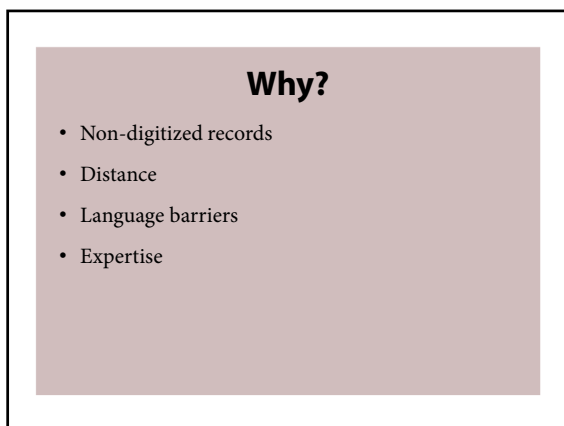
1. Visit the "Featured" tab and read all the pinned posts, group rules and other messages to be sure you know the purpose of the group and how things should run.
2. Use the group posting format each time you request a translation and provide what you know and always include any information that has been indexed.
3. Provide full place names including parish/village, county, state/province, and country. There may be multiple places with the same name so this identifying information helps translation with other places mentioned in your record.
4. Always supply a link to the original digital document online. If uploading a screenshot/clipping, always ensure the image is legible.
5. When including multiple images in a post, upload first image to main post, then upload additional images to comments.
6. Take care not to post the same request, or to cross-post in another group, as this wastes the valuable time of volunteers.
7. Only post one translation request at a time and wait for it to be translated; mark it solved before posting again the next day.
8. If you plan on starting the post with "Admins," decide if this isn't

www.facebook.com

99



100



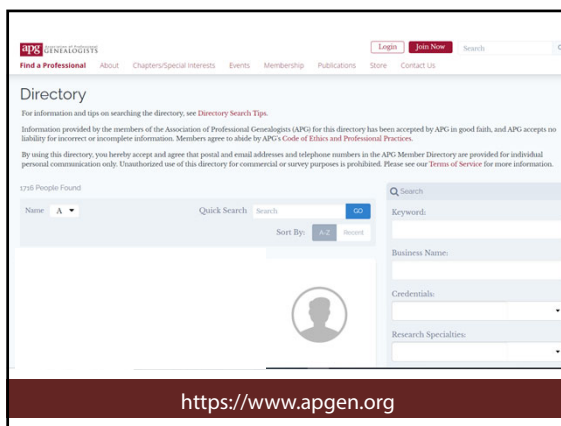
101



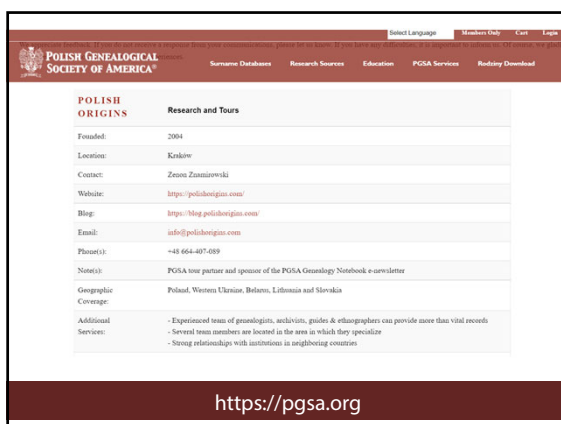
102



103



104



105

What to look for...

- Experience (hours researched)
- Geographic proximity
- Recommendations
- Final product
- Hourly rates

106

The Follow-Up

- Organize the options
- Balancing factors
- Examples of previous projects
- Clear objectives
- Timetable
- Deposit

107

Payment

- Western Union
- MoneyGram
- TransferWise
- PayPal



108



109

Archive vs. Researcher

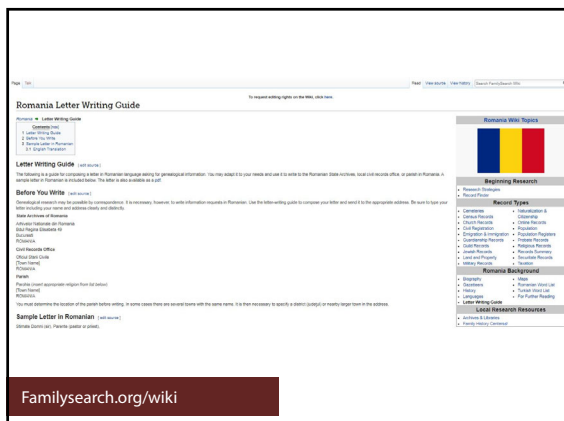
- Institutional knowledge
- Cost-effectiveness
- Rigid focus
- Timetable
- Language barriers

110

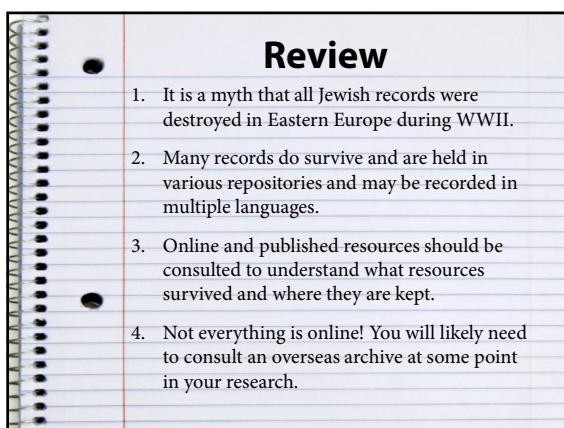
Hiring the archive

- Correspond in the language of the institution
- International bank order and direct account transfers
- Moderate the request
- Consult a letter writing guide

111



112



113



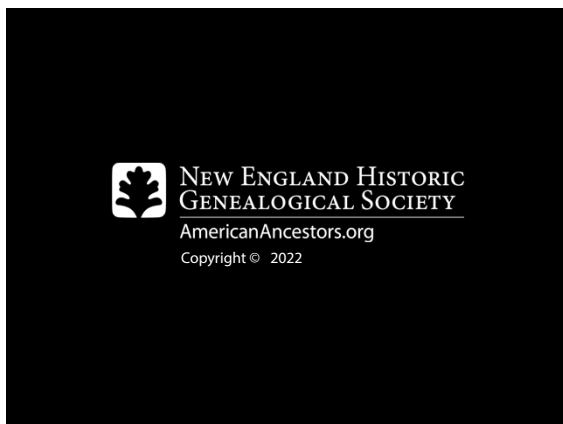
114



115



116



117